

# ハブに注意!

**Beware of Habu!**  
**小心波布蛇! / 小心龜殼花!**  
**반시뱀 주의!**

沖縄本島で危険なヘビは下記の4種類です。  
 それぞれのヘビの特徴です。

Below are descriptions of four types of harmful snakes found on mainland Okinawa.

沖縄本島共有如下四种危险蛇类。  
 每种蛇都有各自的特征。

沖縄本島の危険蛇類有4種，以下將  
 分別說明這4種蛇的特徵。

오키나와에서 위험한 뱀은 아래의 4종류입니다.  
 각 뱀의 특징을 소개합니다.

## 危険な毒ヘビ

## Harmful Venomous Snakes / 危险毒蛇 / 危险的毒蛇 / 위험한 독사



**1** **ハブ** 130~240cm  
 黄色か白の地に黒いかすり模様。

**Habu**  
 Black ring-like pattern on yellow or white body.

**波布蛇 (原矛头蝮)**  
 黄底或白底上有黑色斑紋。

**龜殼花**  
 體色為黃色或白色，帶有黑色斑塊。

**반시뱀**  
 노란색 또는 흰색 바탕에 검은 얼룩무늬.



**2** **台湾ハブ** 80~130cm  
 サキシマハブによく似ている(特定外来生物)。

**Taiwan Habu**  
 Resemble Sakishima Habu.  
 (Invasive species)

**台湾原矛头蝮**  
 与琉球原矛头蝮极为相似 (特定外来生物)。

**台灣龜殼花** 與先島龜殼花相當類似 (特定外來生物)。

**대만 반시뱀** 사키시마 반시뱀과 생김새가 비슷함(특정외래생물)



**3** **ヒメハブ** 40~80cm  
 灰色か茶色に黒い斑紋。  
**Hime Habu**  
 Black spots on gray or brown body.

**冲縄烙铁头**  
 灰色或茶色底上覆盖黑色斑紋。

**冲縄烙鐵頭**  
 灰色或褐色，帶有黑色斑紋。

**애기 반시뱀**  
 회색 또는 갈색 바탕에 검은 얼룩무늬.



**4** **サキシマハブ** 80~120cm  
 茶色地に黒い斑紋。

**Sakishima Habu**  
 Black spots on brown body.

**琉球原矛头蝮**  
 茶色底上有黑色斑紋。

**先島龜殼花**  
 體色為褐色，帶有黑色斑塊。

**사키시마 반시뱀**  
 갈색 바탕에 검은 얼룩무늬.

## 無毒ヘビ / Non-Venomous Snakes / 无毒蛇 / 無毒蛇 / 독이 없는 뱀

<p><b>アカマタ</b>                  Ryukyu Odd-Tooth Snake                  / 琉球紅斑蛇                  / 琉球赤煉蛇                  / 아카마타</p>	<p><b>タイワンスジオ</b>                  Beauty Rat Snake                  / 台灣黑眉錦蛇                  / 台灣黑眉錦蛇                  / 대만 줄꼬리뱀</p>	<p><b>アマミタカチホヘビ</b>                  Amami Takachiho Snake                  / 奄美高千穂蛇                  / 日本脊蛇                  / 아미미 다카치호뱀</p>	<p><b>リュウキュウアオヘビ</b>                  Ryukyu Green Snake                  / 琉球青蛇                  / 琉球青蛇                  / 류큐 초록뱀</p>	<p><b>ブラーミニメクラヘビ</b>                  Brahminy Blind Snake                  / 婆罗门盲蛇                  / 鉤盲蛇                  / 브라미니 장님뱀</p>
--	--	---	--	--

## 毒ヘビ (危険性は低い) / Venomous Snakes (Less Harmful) / 毒蛇 (危险性低) / 毒蛇 (危险性较低) / 독사 (위험 낮음)

<p><b>ガラスヒバ</b>                  Pryer's Keelback Snake                  冲縄腹鏈蛇 / 冲縄腹鏈蛇                  류큐 유혈목이</p>	<p><b>ハイ / Hyan Coral Snake</b>                  日本華珊瑚蛇 / 日本華珊瑚蛇冲縄亞種 / 오키나와 산호뱀</p>
---	---

★表示した長さは標準~最大の全長 / Length in description is average to maximum length. / 所示长度为标准长度~最大长度之间的全長 / 標示長度為標準值~最大全長 / 표시된 길이는 표준~최대 몸길이

## What to do when bitten? (Applicable for all Habu) / 不慎被咬后的处理方法 (波布蛇类通用) / 혹시 물렸다면? (반시뱀 종류 공통) / 萬一被咬時? (龜殼花類共通) / もし咬まれたら? / 不慎被咬后的处理方法 (波布蛇类通用) / 萬一被咬時? (龜殼花類共通)

**1** **ハブにかまれたらまず、あわてずに、ハブかどうかを確かめます。**  
 Stay calm. Make sure it is really a habu  
 不慎被波布蛇咬伤时切勿惊慌，应立即确认是否为波布蛇。  
 萬一被龜殼花咬時，請勿慌張，先確認是否為龜殼花。  
 반시뱀에게 물리면, 일단 침착하게 반시뱀인지 아닌지를 확인합니다.  
 へビの種類が分からなくても、ハブなら牙のあとが普通2ヶ所(1ヶ所あるいは3、4ヶ所の時もあり、5分もしないうちに腫れてきてすごく痛みます。  
 Even if you cannot distinguish between different types of snakes, a habu bite will usually leave 2 marks (sometimes 1, 3, or 4). It will swell up within 5 minutes and will be extremely painful.  
 若无法分辨蛇的种类，也可通过伤口进行确认：如果是波布蛇类，牙齿的咬痕一般会有2处（也可能是1或3、4处），咬后5分钟内伤口便会肿胀，且十分疼痛。  
 即使不知道蛇的种类，但若是龜殼花的话，齒痕通常會有2處（有時也有1處或3、4處），在5分鐘內傷口就會腫脹且相當疼痛。

**2** **ハブだとわかったら、大声で助けをよび、病院へ連れて行ってもらいます。**  
 As soon as you find out it is a habu, call for help and be taken to a hospital.  
 如确认是被波布蛇咬伤，请大声呼救，并立即前往医院进行治疗。  
 確定是龜殼花的話，請大聲求救，請人協助就醫。  
 반시뱀에 물린 것이 맞다면 큰 소리로 도움을 요청하고 병원에 가십시오.  
 走ると毒の回りが早くなるので、車で病院に運んでもらうか、ゆっくり歩いて行くようにしましょう。  
 Running will make the venom spread faster in your body. Walk slowly or be driven to a hospital.  
 \*Do not take painkillers or alcohol to ease the pain.  
 \*Bring someone with you when working in an area where the nearest hospital is far away, such as in mountainous locations. In order to be safe, check whether your cellphone has reception.  
 跑步會造成毒液加速流動，故請搭車前往醫院，或是緩步行走就醫。  
 \*不可為了轉移疼痛或情緒而服用鎮痛劑或飲酒。

**3** **病院まで時間がかかる場合は、指が一本通る程度にゆるく縛ります。**  
 If it is a long way to the hospital, tie the affected area loosely enough to be able to fit one finger.  
 如果去医院所需时间较长，请先轻轻地缠绕伤口，留下可供一根手指穿过的空隙。  
 如果要花費較長時間才能抵達醫院，請先將傷口上方輕輕綁住，留下可容一根手指穿過的空隙。  
 병원까지 오래 걸릴 경우, 손가락이 하나 들어갈 정도로 느슨하게 묶습니다.  
 包帯やネクタイなど帯状の幅の広い布で、咬まれた部位より心臓に近い部分を、血の流れを減らす程度にゆるく縛ります。15分に1回はゆるめましょう。決して細いヒモなどで強く縛ってはいけません。恐怖心から強く縛ると血が止まり、逆効果になることもあります。  
 Use cloth with some width, like a bandage or necktie, to tie an area closer to the heart than the bite. Tie just tight enough to slow the flow of blood. Loosen once every 15 minutes. Never use a thin thread to wrap the affected area tightly. Your blood will stop flowing and will make the situation worse.  
 以綁帶或領帶等較寬的帶狀布料，在被咬處接近心臟的位置，輕輕綁至減少血液流動的程度即可，並每隔15分鐘鬆綁1次。嚴禁用細繩等物體用力緊緊捆綁，如果因為害怕而用力捆綁，可能會使血液停止流動，產生反效果。  
 봉대나 넥타이 등 끈 형태의 폭이 넓은 천으로, 물린 부위에서 심장에 가까운 쪽을 피가 잘 흐르지 않을 정도로만 느슨하게 묶습니다. 15분에 한 번씩 헐겁게 해줍니다. 절대 가는 끈 등으로 세게 묶으면 안 됩니다. 독이 퍼질까 무서워 세게 묶으면 혈액순환이 멈춰 역효과를 일으키기도 합니다.